K. 183.22. Eastern side of western pillar of southern pillarzone of western peristyle of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-22

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-22.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 sruk· ca[.]sak· si kaṁpat· si kañcū gho〈2〉 kanras· gho kan(·)[1+]n· gho krau gho〈3〉 [1+] gho Aṁvil(·) gvāl(·) (ch)poṅ· gvāl· pan(·)〈4〉U gvāl· [...] vraḥ prasāda tai〈5〉 kan[t]eṅ· tai kaṁpit(·) [...] [r̥]ddhi tai A kapa〈6〉 [1+] tai dharmma tai [...] tai pau〈7〉 [2+] triya tai [2+] tai sraṅe tai〈8〉 panlas· tai kaṁpit(·) [...] tai rat· pa [2+]〈9〉 [1+] kanso [...] (gho) 5 gvāl(·)〈10〉 (4) tai 10 [...] tai pau I tai〈11〉 [...] [ph]sa[ṁ] (40?) 5 [...] vandha gho〈12〉 [.]au gho hari [...] mati kvan(·)〈13〉 [2+] can·cān· [...] tai saṁA〈14〉p(· tai) laṅgāy· [...] ta si rat·〈15〉 [...] tai pau [...] [pi]ṇda gho〈16〉 (4) tai 4 si rat(·) 2 tai (pau) (I) phsaṁ〈17〉 [...] gho phno〈18〉 [...] si〈19〉 [...] tai kaṁ〈20〉 [...] (gvāl·) [...]〈21〉 [...] ◉ sruk(·)〈22〉 [...]

gho [...]〈23〉 [...] (gvāl·) krau〈24〉 gvā[l·] [...]〈25〉 [...] kaṁvrau si〈26〉 [...] (tai) thle[ṁ] tai kaṁ [2+]

Apparatus

〈1〉 ca[.]sak· ◇ *(va)ṅ vluk* CJ. — 〈1〉 kaṁpat· ◇ *kaṁ rat* CJ.

〈2〉 kan(·)[1+]n· ◇ *kan trān* CJ.

〈3〉 (ch)poṅ· ◇ *(spo)ṅ* CJ.

〈4〉 U ◇ *ṅ* CJ. — 〈4〉 [...] vraḥ ◇ *kaṁ(bha gvāl) [2+] [tai]* CJ.

〈5〉 kan[t]eṅ· ◇ *kan(d)eṅ* CJ. — 〈5〉 [...] ◇ *(tai)* CJ.

〈6〉 [1+] ◇ *(śa)* CJ. — 〈6〉 [...] ◇ *tai (rmma) [1+] (tai ka)ñca* CJ. — 〈6〉 pau ◇ *po* CJ.

〈7〉 [2+] triya ◇ *savetriya* CJ. — 〈7〉 tai [2+] ◇ *(tai) [rat I]* CJ.

〈8〉 [...] ◇ *(sot)* CJ.

〈9〉 [1+] ◇ *[tai]* CJ. — 〈9〉 [...] ◇ *(tai) [rat 1 phsaṁ]* CJ.

〈10〉 [...] ◇ *[tai rat 4]* CJ.

〈11〉 [...] [ph]sa[ṁ] (40?) 5 ◇ *(A) [I] (phsaṁ) (20 5)* CJ. — 〈11〉 [...] vandha ◇ *. [sruk] (ha)[ri]vandha* CJ.

〈12〉 [...] mati kvan(·) ◇ *[gho] pa(n)[.](aṅ) go mahitva* CJ.

〈13〉 [2+] ◇ *(tai)* CJ.

〈15〉 [...] tai ◇ *(Ajra) tai* CJ.

〈17〉 [...] gho phno ◇ *[10 I] . (sruk candālaṁ) [1+] gho (phno)* CJ.

〈18〉 [...] si ◇ *s [2+] gho kandeṅ [gvā]l kañcū si* CJ.

〈19〉 [...] ◇ *[...] (tai ka)ṅso(n)* CJ.

〈20〉 [...] (gvāl·) [...] ◇ *[2+] (pinda) gho gvāl [1+] tai [1+] tai (ra)* CJ.

〈21〉 [...] ◇ *[t] [...] (phsaṁ 10)* CJ.

〈23〉 krau ◇ *(srā)* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–17〉 Village of [...]: Si Kaṁpat, Si Kañcū, Gho Kanras, Gho [...], Gho Krau, Gho [...], Gho Aṁvil, Gvāl Chpoṅ, Gvāl Pan-u, Gvāl [...] Vraḥ Prasāda, Tai Kanteṅ, Tai Kaṁpit [...] Ṛddhi, Tai A Kapa[...], Tai Dharmma, Tai [...] accompanied by daughter(s) (*tai pau*) [...], Tai [...], Tai Sraṅe, Tai Panlas, Tai Kaṁpit, [...] accompanied by a daughter (*tai rat*) called [...] Kanso, [...], 5 male slaves (*gho*), 4 animal keepers (*gvāl*), 10 female slaves (*tai*) [...], a baby girl, [...]; grand total [...] Vandha, Gho [...], Gho Hari, [...] accompanied by a child (or children), [...] Cancān, [...] Tai Saṁ-ap, Tai Laṅgāy, [...] accompanied by a son (or sons) (*si rat*) [...] accompanied by a daughter (or dallghters) (*tai pau*) [...]. Total: 4 male slaves (*gho*), 4 female slaves (*tai*), 2 boys (*si rat*), a baby girl (*tai pau*); grand total [...].

〈17–20〉 [...], Gho [...], Si [...], Tai [...].

〈20–25〉 Village of [...], Gho [...], Gvāl Krau, Gvāl [...] Kaṁvrau, Si [...], Tai Thleṁ, Tai [...]

Commentary

Chhom 2011 does not include the line 20.

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 163–164) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 176). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 828.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 163–164.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 176.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.